



# 游子情

为中国抗炎义演

新加坡华乐团与新加坡中国留学生联谊会联办

大会贵宾： 张九恒  
中国驻新加坡  
全权特命大使

曾士生  
总理公署  
社会发展及体育部  
政务部长

新加坡华乐团音乐厅  
(新加坡大会堂)  
2003年6月7日(星期六)  
晚上8时正

SCO Concert Hall  
(Singapore Conference Hall)  
7 June 2003 Sat  
8.00pm

A Concert in Support of  
SARS fighting in China

游子情

## 为中国抗炎义演

我们从不回避任何挑战

不管是面对SARS病魔

或是面对随之而来的危机

因为我们有着中华民族的信念与定力

而如此强大的信念与定力

不光是来自没有硝烟的战场

更来自所有炎黄子孙和国际友人的支持与奉献

为此，新加坡华乐团和新加坡中国留学生联谊会于2003年6月7日联手推出了《游子情-为中国抗炎义演》晚会。

晚会的宗旨是弘扬文化艺术，增进两国友谊声援中国抗沙，承担社会责任。这是一场由中国大使馆鼎力支持的艺术盛宴，两国媒体对本次义演给予了相当的关注。

该次演出的门票和现场募捐的全部收入将捐献给顽强与SARS抗争的中国人民。中国大使馆监督并帮助将全部义演收入和募捐款数汇往中国。

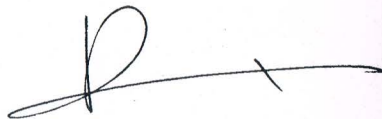
今晚的义演，不仅表达了新加坡华乐团对中国留学生的关爱，也印证了中国留学生具有全球视野的社会责任感。

在此，我们祝贺今晚的义演成功，并向为此次义演作出贡献的各界人士表示诚挚的敬意和衷心的感谢！



张振源

新加坡华乐团行政总监



穆立国

新加坡中国留学生联谊会主席

# 《游子情 - 为中国抗炎义演》

## 节目单



新加坡华乐团  
合奏《东南西北中》

指挥 : 叶聪  
新加坡华乐团音乐总监

新加坡中国留学生联谊会  
话剧小品《非典事件》

表演者 : 宋静、于婉莹

新加坡华乐团  
阮四重奏《异想天开》

演奏者 : 张蓉晖、冯翠珊、林惠龙、司徒宝男  
新加坡华乐团演奏家

新加坡中国留学生联谊会  
民族舞蹈  
- 傣族舞《彩云之南》  
- 云南舞《孔雀舞》  
- 蒙古舞《祝福》

表演者 : 刘映婷  
表演者 : 吴雅旋  
表演者 : 塔娜

新加坡华乐团  
板胡与乐队《对花》

板胡独奏: 陶凯莉  
新加坡华乐团高胡首席

指挥 : 郭令强  
新加坡华乐团指挥助理

休息(15分钟)

# 《游子情 - 为中国抗炎义演》

## 节目单

### 新加坡中国留学生联谊会

中国古典舞(水袖舞)《弦丝袖韵》 表演者: 魏薇、林良慧、罗丽娜、庄含俏

心连心歌曲联唱

- 《军港之夜》
- 《我爱我的祖国》
- 《一剪梅》

演唱者: 刘世维  
演唱者: 巨萍  
演唱者: 曹晖  
伴舞: 李娜、马天木

话剧小品《异度空间》 表演者: 吴春燕、冯俊

歌唱与乐队《One Night in Beijing》  
演唱者: 滕博文  
乐队: Uncertainty

女声独唱《城里的月光》 演唱者: 王娇

舞蹈《觉醒》 表演者: 石磊等

女声二重唱《想你的三百六十五天》 演唱者: 徐蓓蓓、满雪

小合唱《相亲相爱》 演唱者: 义演筹委会学生代表

大合唱《爱的奉献》

### 新加坡中国留学生联谊会:

博伟工商管理学院, 新加坡管理发展学院, 南洋艺术学院, 南洋国际电影艺术学院, 南洋理工学院, 南洋理工大学, 新加坡国立大学, 义安理工学院, 新加坡理工学院, 华夏管理学院, 淡马锡理工学院。



## 乐曲介绍

### SYNOPSIS

#### 东南西北中

徐景新

本曲汲取中国东、南、西、北、中地区的特征音调，通过乐队协奏曲形式，充分展示民族管弦乐队吹、拉、弹、打各组乐器的演奏技巧，着力表现中华民族不同地区的地域风貌和精神特征。

本曲采用组曲曲式写成，共分五个乐章：

- (一) 东海日出 (乐队合奏)
- (二) 南岛椰林 (以拉弦乐为主)
- (三) 西域放牧 (以弹拨乐为主)
- (四) 北国对花 (以吹奏乐为主)
- (五) 中原锣鼓 (以打击乐为主)

此曲由新加坡华乐团委约徐景新先生作曲，并于二零零二年四月廿六日在其音乐厅首演。

#### PORTFOLIO OF CHINESE INSTRUMENTAL PIECES

Xu Jing Xin

This piece presents the various types of music found in Northern, Southern, Eastern, Western and Central China, displaying each of their individual and special characteristics. This piece showcases the different techniques of the Bowed String, Wind, Plucked String and Percussion instruments in the Chinese orchestra, at the same time bringing out the different characters and styles of the music in various parts of China.

- 1) Rising Sun of the Eastern Sea (Orchestra)
- 2) Coconut Forests of the Southern Islands (Bowed String Instruments)
- 3) Shepherding in the Western Territories (Plucked String Instruments)
- 4) Duet of the Northern Country (Wind Instruments)
- 5) Drums of the Central Plains (Percussion Instruments)

The Singapore Chinese Orchestra specially commissioned Xu Jing Xin to compose this piece with its premiere performance in the Singapore Chinese Orchestra Concert Hall on 26th April 2002.



#### 异想天开

刘星

一九八六年在中国少年儿童活动中心教了一批孩子学中阮，为了提高他们学琴的兴趣而写了这首二重奏。现收录在《孤芳自赏》专辑里。

#### FANTASTIC DREAMS

LIU XING

Liu Xing composed this duet when he was teaching zhongruan to a group of children in the China Activity Centre for Youth and Children, in hope of arousing their interest in the learning of the instrument. This composition is currently recorded in the album Narcissism under the Hugo label.

#### 对花

张长城、董洪德编曲

《对花》这首乐曲是作曲家董洪德和板胡演奏家张长城在五十年代里创作的一首板胡曲。该首乐曲在第六届世界青年联欢会上获创作、演出金盾奖章。

#### DUI HUA

ARRANGED BY ZHANG CHANG CHENG & DONG HONG DE

This banhu music piece was jointly composed by the composer, Dong Hong De, a composer and Zhang Chang Cheng, a banhu performer during the 50s. This music piece won the Composing and Performing Gold Award at the 6th China National Youth Get-together Ceremony.

## 赞助人及董事局

### SCO PATRON & BOARD OF DIRECTORS

#### 赞助人

李显龙先生  
副总理兼  
财政部长

#### PATRON

Mr Lee Hsien Loong  
Deputy Prime Minister &  
Minister For Finance

#### 名誉主席

庄升俦先生

#### Honorary Chairman

Mr Chng Heng Tiu

#### 主席

周景锐先生

#### CHAIRMAN

Mr Chew Keng Juea

#### 副主席

谢万森先生

#### DEPUTY CHAIRMAN

Mr Chia Ban Seng

#### 董事

易有伍先生  
赵祚友先生  
朱添寿先生  
周丽青女士  
张齐娥女士  
许廷芳先生  
王才侨先生  
赖学明先生  
王励谦先生  
傅春安先生  
苏启祯博士

#### DIRECTOR

Mr Aik Yew Goh  
Mr Cheow Tak Yew  
Mr Choo Thiam Siew  
Ms Chew Lee Ching  
Ms Claire Chiang See Ngoh  
Mr Hee Theng Fong  
Mr Heng Chye Kiou  
Mr Lai Hock Meng  
Mr Ong Lay Khiam  
Mr Poh Choon Ann  
Dr Soh Kay Cheng

## 行政部

### MANAGEMENT

#### 行政总监

张振源

#### EXECUTIVE DIRECTOR

Ken Chang

#### 经理

何伟山 (行销与业务发展)  
梁碧云 (节目统筹)  
张丽香 (产业管理)

#### MANAGERS

Terence Ho (Marketing & Business Development)  
Neo Phaik Hoon (Programme Development)  
Teo Lee Hiang (Venue Management)

#### 高级执行员

谢荣宝 (市场行销)  
张雨琴 (财务会计)  
罗美云 (音乐事务)  
张美兰 (教育管理)

#### SENIOR EXECUTIVES

Nigel Chia (Marketing)  
Madeleine Chong (Finance & Accounts)  
Loh Mee Joon (Artistic Affairs)  
Teo Bee Lan (Education Management)

#### 执行员

谢玉玲 (财务会计)  
陈雯音 (市场行销)  
蒋敏丽 (乐团事务)  
黄晓慧 (业务发展)  
翁水莲 (产业管理)  
姚美莲 (行政管理)

#### EXECUTIVES

Angie Chia (Accounts)  
Chin Woon Ying (Marketing)  
Chiong Min Li (Orchestra Affairs)  
Sylvia Ng (Business Development)  
Ong Chwee Lian (Venue Management)  
Jascinta Yew (Administration)

#### 舞台监督

李俊成

#### STAGE SUPERVISOR

Lee Chun Seng

#### 资料管理

吴奕明

#### RESOURCES LIBRARIAN

Goh Ek Meng

#### 乐谱管理

许荔芳

#### SCORES LIBRARIAN

Koh Li Hwang

# 演出联合工委会

## JOINT WORKING COMMITTEE

**顾问:**  
周景锐先生  
王永利先生  
谢万森先生  
傅春安先生  
戴志清先生

**ADVISOR:**  
Mr Chew Keng Juea  
Mr Wang Yongli  
Mr Chia Ban Seng  
Mr Poh Choon Ann  
Mr Dai Zhiqing

**主席:**  
张振源先生  
穆立国先生

**CHAIRPERSON:**  
Mr Ken Chang  
Mr Mu Liguo

**统筹:**  
何伟山先生

**GENERAL AFFAIRS:**  
Mr Terence Ho

**秘书:**  
姚美莲小姐  
曹晖先生  
邱岳先生

**SECRETARY:**  
Ms Jascinta Yew  
Mr Cao Hui  
Mr Qiu Yue

**财政:**  
张雨琴小姐  
王彦飞小姐  
肖飒小姐

**TREASURER:**  
Ms Madeleine Chong  
Ms Wang Yanfei  
Ms Xiao Sa

**节目:**  
梁碧云小姐  
白淑东先生  
丁宁先生

**PROGRAMME:**  
Ms Neo Phaik Hoon  
Mr Bai Shudong  
Mr Ding Ning

**票务:**  
陈珺敏小姐  
李强先生

**TICKETING:**  
Ms Michelle Tan  
Mr Li Qiang

**舞台:**  
张丽香小姐

**STAGE:**  
Ms Teo Lee Hiang

**宣传:**  
谢荣宝先生  
张坦先生  
龙铮先生

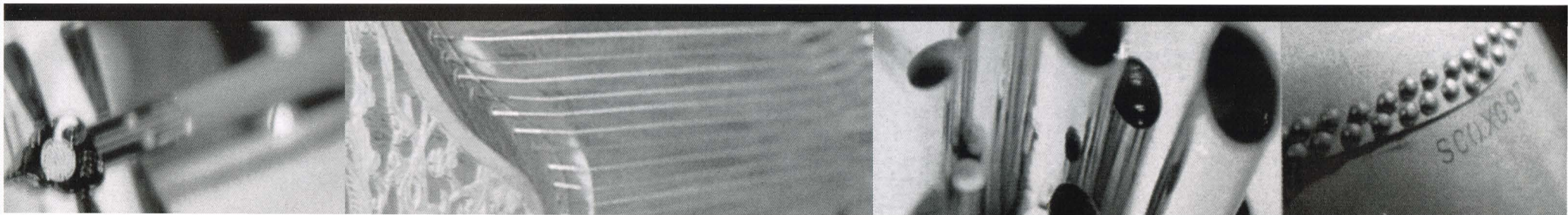
**PUBLICITY:**  
Mr Nigel Chia  
Mr Zhang Tan  
Mr Long Zheng

**特刊:**  
黄晓慧小姐

**PUBLICATION:**  
Ms Sylvia Ng

**招待:**  
张美兰小姐  
蔡蔚先生  
徐东先生

**USHER:**  
Ms Teo Bee Lan  
Mr Cai Wei  
Mr Xu Dong



# 中国留学生联谊会及宣传网站

## 各学院代表

博伟工商管理学院：  
肖飒

Dimension Commercial School:  
Xiao Sa

新加坡管理发展学院：  
邱岳

Management Development Institute of Singapore:  
Qiu Yue

南洋艺术学院：  
魏薇

Nanyang Academy of Fine Arts:  
Wei Wei

南洋国际电影艺术学院：  
丁宁

Nanyang International Film Art College:  
Ding Ning

南洋理工学院：  
王彦飞

Nanyang Polytechnic:  
Wang Yanfei

南洋理工大学：  
白淑东

Nanyang Technology University:  
Bai Shudong

新加坡国立大学：  
李强

National University of Singapore:  
Li Qiang

义安理工学院：  
蔡蔚

Ngee Ann Polytechnic:  
Cai Wei

新加坡理工学院：  
穆立国

Singapore Polytechnic:  
Mu Ligu

华夏管理学院：  
曹晖

T.E.D Huaxia School of Management:  
Cao Hui

淡马锡理工学院：  
徐东

Temasek Polytechnic:  
Xu Dong

华新网站：  
张坦

Zhang Tan

狮城华人网：  
龙铮

Long Zheng









郭令强，本地杰出青年打击乐演奏家，新加坡华乐团打击乐声部首席兼声部长、南洋艺术学院狮城华乐团艺术指导、新加坡东区华乐发展中心打击乐团团长、中国民族管弦乐学会理事及中国打击乐学会名誉理事。

自中学时期参加德明政府中学华乐团开始学习打击乐。一九八二年加入前新加坡广播局华乐团（现南洋艺术学院狮城华乐团）。一九九四年，在启蒙老师，新加坡文化奖得主、著名华乐指挥家郑朝吉的鼓励下，前往中国上海音乐学院进修。同年获新加坡国家艺术理事会、李氏基金及新加坡福建会馆文化艺术奖学金。一九九七年学成后便加入了新加坡华乐团。

学习期间，师从中国著名打击乐专家兼理论家李民雄教授，专研中国传统打击乐，同时也向多位中国著名打击乐大师如李真贵教授、安志先先生、朱啸林先生等指点。

郭氏曾到过泰国、香港、台湾、上海、北京、厦门、天津、马来西亚各城市及埃及巡回演出。一九九二年，中国北京《人民音乐》形容：“郭令强的演奏情绪激昂，富于感召力，击鼓技巧纯熟，动作稳健、敏捷，节奏时缓时急，鼓点疏密相间，错落有致。”一九九八年，曾被本地报章誉为“对打击乐致力于探讨，并且颇有研究心得的（新加坡）知名青年打击乐工作者”。

郭氏经常在许多的重大音乐会中担任独奏或领奏：如九七年新加坡华乐团成立首演音乐会、九八年“鼓喧天金狮腾”大型吹打音乐会、九禧“妆艺9”和新加坡艺术节、二零零零年“千禧音乐会”。郭氏也参与话剧演出剧中鼓手角色、舞蹈团和合唱团配乐并伴奏、指导电视台艺术打击鼓表演。二零零一年受邀参与艺术节中一项同来自阿根廷、澳洲、克罗地亚、捷克、奥地利及本地的艺术家合作的音乐剧场《时间计划》。

郭氏也积极参加各种国际的音乐活动，这包括九六年在台北举行的“国际打击乐节”、九七年中国上海音乐学院和上海国际文化交流中心主办的“郭令强打击乐音乐会”，和担任九八年及九九年在北马槟城举行的“华乐器乐独奏比赛”评委。

郭氏多次在国家艺术理事会及李氏基金的赞助之下，于九八年赴美国佛罗里达州，奥兰多市，参加了“国际打击乐交流大会”、二零零一年，参加了在北京举行的“第一届中国民族打击乐学术研讨会”及顺利完成了於澳洲布里斯本的昆士兰音乐学院举行的“第三十届国际管弦乐队之指挥课”。

郭氏在华乐的普及教育工作和推广方面也十分的投入与关心。一九九九年和二零零一年，由他执棒的德明政府中学华乐团获得了两年一度的新加坡青年节校际比赛中的“最佳华乐团”荣衔。目前，除了担任南洋理工大学华乐团指挥，郭氏也是多间中、小学、初院、新加坡国立大学华乐团和民众俱乐部鼓乐的指导或指挥。

陶凯莉

板胡独奏



中国青年二胡演奏家，现为新加坡华乐团二胡演奏家之一。

五岁开始学习二胡，八岁参加南京小红花艺术团，十二岁出访日本演出。一九八五年考入南京艺术学院附中，学习期间获江苏省民族器乐比赛优秀表演奖。一九九二年考入北京中国音乐学院，师从胡琴大师刘明源先生学习板胡、二胡和高胡。一九九六年在北京举办胡琴独奏音乐会。同年考入上海民族乐团，师从著名二胡演奏家闵惠芬老师。二零零一年在南京成功的举办了个人胡琴独奏音乐会。二零零二年拍摄MTV(为上海卫星电视台在日本东京启播)爵士与民乐《月圆花好》。在演艺生涯曾得到朱昌耀、沈诚、安如励、曹德维、徐步高、余其伟等老师指教。

先后赴韩国、奥地利、德国、法国等访问演出。曾获一九九三年中国"纪念华彦钧诞辰一百周年"全国二胡比赛专业组二等奖。





## 新加坡华乐团

随着迁入新加坡大会堂的新居后，新加坡华乐团带领华乐迈入新世纪。在保留传统的同时，我们更极力发掘新领域，从而把华乐介绍给各个阶层的群众。

## 国家华乐团的根源

新加坡华乐团是一个非牟利的文化机构，它的前身是人民协会文工团属下的一个演出单位。1996年在吴作栋总理的建议下，把新加坡华乐团提升为一支具有国际水平的国家华乐团，并邀请李显龙副总理为新加坡华乐团赞助人。首演音乐会在1997年首任音乐总监胡炳旭的指挥下掀开序幕。为了维护华族传统文化、普及华族音乐及发展我国多元文化交流，我们除了在音乐厅举行音乐会，也在社区组屋、学校及公园等场所演出。1998年，乐团首次汇集多名新加坡吹打乐好手，呈献一场气势磅礴的《锣鼓喧天金狮腾》音乐会。同年，音乐总监胡炳旭带领乐团远赴北京、上海与厦门呈献巡回音乐会，受到当地听众的欢迎。乐团也应国际扶轮社的邀请，于1999年假新达城展览厅为来自国外的1800多名

嘉宾呈献了一场富有本地色彩并深获好评的音乐会。翌年，为迎接千禧，新加坡华乐团呈献一场由1400多名演奏家的“千禧千人大乐”音乐会。同年2月，乐团受邀为“台北市传统艺术季”掀开序幕，联合台北市立国乐团，组成120人的乐队在台北国家音乐厅演出。2001年，乐团呈献“双庆音乐会”，以欢庆乐团成立五周年纪念及新加坡大会堂重新开幕。在2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团新任音乐总监叶聪构思了一场富有梦幻色彩，同时具有真实历史事迹的交响幻想史诗——《马可波罗与卜鲁罕公主》，为新加坡华乐团发展立上另一个里程碑。

## 展望未来

去年推出的音乐会系列深受大家爱戴，我们在今年再接再厉，呈献大合奏、流行、小合奏及听音乐全家乐系列。乐团立志为新加坡听众在音乐上带来更多的惊喜，与此同时也盼望观众能与新加坡华乐团一同成长。

## SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA

### **Singapore Chinese Orchestra**

The Singapore Chinese Orchestra (SCO), recently established at the refurbished Singapore Conference Hall (SCH), is Singapore's only national Chinese orchestra. Under the baton of its charismatic music director, Tsung Yeh – aspires to introduce Chinese orchestral music to an ever-broadening audience.

### **The roots of a national Chinese orchestra**

The SCO was formerly a performing unit of the People's Association Cultural Troupe. At the recommendation of Prime Minister Goh Chok Tong, the Singapore Chinese Orchestra Company Limited was established in 1996 to transform the SCO into a national orchestra of international standing. Deputy Prime Minister, Mr Lee Hsien Loong was named its Patron. In 1998, under the baton of its first music director Hu Bing Xu, the Orchestra toured China to critical acclaim. To welcome the new millennium, the SCO broke world records by featuring 1,400 musicians in a concert on 1 January 2000! Then, the Taipei Municipal Chinese Classical Orchestra invited it to perform at the Traditional Arts Festival in Taipei. In 2001, the SCO moved into the SCH. To mark this significant milestone,

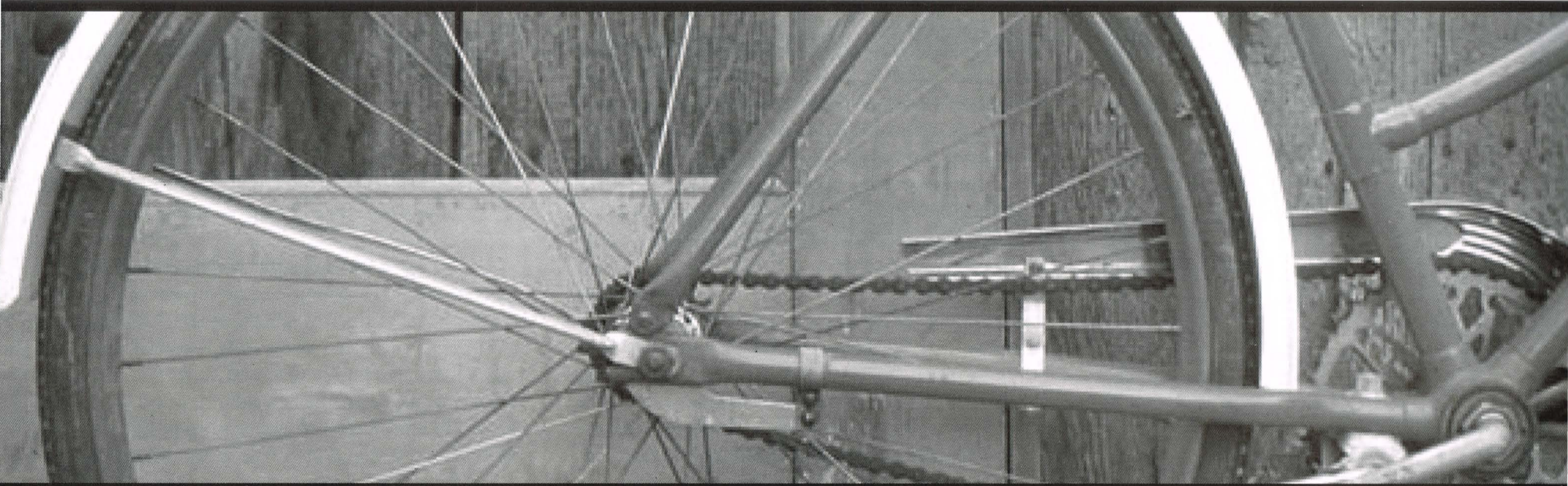
as well as to celebrate its fifth anniversary and the re-opening of the SCH, it stages a Twin-Celebration Concert. In November 2002, the orchestra performed Marco Polo and Princess Blue, a symphonic fantasy epic, as part of the Opening Festival of Esplanade—Theatres on the Bay. The spectacular work featuring, not only the orchestra, but a chorus performing in Chinese and Mongolian, was a resounding success.

### **New Directions**

A major thrust of music director Tsung Yeh's outreach programme is his new concert series. The Orchestra also reaches out through Community Series concerts at Community Clubs, Arts Education Programmes at schools and Outdoor Concerts at National Parks. As a non-profit organisation, it spares no effort in raising funds. The cutting edge orchestra has also established a web site ([www.sco.com.sg](http://www.sco.com.sg)), a resource centre and a score library with a computerised database.

Looking ahead, the SCO is poised to explore new frontiers as it strengthens its position as one of the leading professional orchestras in the Chinese orchestral world and beyond.





SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA COMPANY LIMITED 新加坡华乐团有限公司

7 Shenton Way Singapore Conference Hall Singapore 068810

Tel (65) 6440 3839 Fax (65) 6557 2756 Email [sco@sco.com.sg](mailto:sco@sco.com.sg) Website [www.sco.com.sg](http://www.sco.com.sg)

Design by TWOF CONCEPTS